Journal of American Folklore

JOURNAL OF THE AMERICAN FOLKLORE SOCIETY

VOL. 101 NUMBERS 399, 400, 401 1988

CONTENTS OF VOLUME 101

ARTICLES

From the Editor — BRUCE JACKSON — 3
Translating Experience and the Reading of a Story Cloth — SALLY PETERSON — 6
William Hauser's Hesperian Harp *and* Olive Leaf: *Shape-Note Tunebooks as Emblems of Change and Progress* — DANIEL W. PATTERSON — 23
Voice in the Wilderness: The Diaries of Patty Sessions — ELIZABETH WILLIS — 37
From the Editor: How the Journal *Is Edited* — BRUCE JACKSON — 131
Mistaken Dichotomies — BARBARA KIRSHENBLATT-GIMBLETT — 140
The Deeper Necessity: Folklore and the Humanities — WILLIAM A. WILSON — 156
Minnesota Queen Pageants: Play, Fun, and Dead Seriousness in a Festive Mode — ROBERT H. LAVENDA — 168
Ships, Fogs, and Traveling Pairs: Plague Legend Migration in Scandinavia — TIMOTHY R. TANGHERLINI — 176
Occupational Ghostlore: Social Context and the Expression of Belief — JACK SANTINO — 207
From the Editor — BRUCE JACKSON — 259
Negotiating "Gypsiness": Strategy in Context — CAROL SILVERMAN — 261
What People Like Us Are Saying When We Say We're Saying the Truth — BRUCE JACKSON — 276
Writing for the World — JUDITH McCULLOH — 293
Some Uses of Chant in Samoan Prose — JOHN CHARLOT — 302
The Witches Were Saved: A Zuni Origin Story — DENNIS TEDLOCK — 312

NOTE

Pleiku Jackets, Tour Jackets, and Working Jackets: "The Letter Sweaters of War" — C. KURT DEWHURST — 48
The Historical Content of Oral Tradition: A Case from Belize — DAVID M. PENDERGAST — 321
The Politics of Joking: Popular Response to Chernobyl — LÁSZLÓ KÜRTI — 324

COMMENTARY

Not One New Truth and All the Old Falsehoods — DIANE CHRISTIAN — 53

100 YEARS AGO IN THE JOURNAL OF AMERICAN FOLKLORE

On the Field and Work of a Journal of American Folk-Lore — 56

ANNOUNCEMENT

JAF *Goes On-Line* — 60

FILM REVIEWS

Passover, A Celebration (Sherman) — ROBERT GEORGES — 335
A Singing Stream: A Black Family Chronicle (Davenport, Patterson, and Tullos) — RAY ALLEN — 336
Legacy of the Spirits (Kramer) — STEPHEN GLAZIER — 337

RECORD REVIEWS

Bluegrass Music — NORM COHEN — 63
Celtic Records from Atlantic Canada — JIM HORNBY — 227
Swiss Folk Music — THOMAS VENNUM, JR. — 233
From the Record Review Editor: The World Collection of Recorded Folk Music — NORM COHEN — 235
Czech- and German-American "Polka" Music — JAMES P. LEARY — 339
From the Record Review Editor
Omaha Indian Music: Historic Recordings from the Fletcher/La Flesche Collection — 345
Miscellaneous Ethnic and Foreign Recordings Briefly Noted — NORM COHEN — 347
Records Received — 351

BOOK REVIEWS

Visual Anthropology: Photography as a Research Method (Collier, Jr. and Collier) — KARL G. HEIDER — 74
Learning How to Ask: A Sociological Appraisal of the Role of the Interview in Social Science Research (Briggs) — PHILIP NUSBAUM — 75
American Folklore Studies: An Intellectual History (Bronner), *Good Friends and Bad Enemies: Robert Winslow Gordon and the Study of American Folksong* (Kodish) — CAROLE H. CARPENTER — 76
Plains Indian Sculpture: A Traditional Art from America's Heartland (Ewers) — CHARLES KAUT — 79
Native South American Discourse (Sherzer and Urban, eds.); *Sacred Language: The Nature of Supernatural Discourse in Lakota* (Powers) — SUSAN NILES — 80
The Federal Cylinder Project: A Guide to Field Cylinder Collections in Federal Agencies, Volume 2, Northeastern Indian Catalog: Southeastern Indian Catalog (Gray and Lee, eds.) — RICHARD KEELING — 82
Science Encounters the Indian, 1820–1880: The Early Years of American Ethnology (Bieder); *Native American Folklore in Nineteenth-Century Periodicals* (Clements) — DANIEL R. MANDELL — 84
Architecture of Acoma Pueblo: The 1934 Historic American Buildings Survey Project (Nabokov) — JOHN B. WOLFORD — 85
Interpretation of Historic Sites (Alderson and Low) — MARK LEONE — 86
Perspectives in Vernacular Architecture, II (Wells, ed.) — GERALD L. POCIUS — 87
The Quilts of Tennessee: Images of Domestic Life Prior to 1930 (Ramsey and Waldvogel) — LAUREL HORTON — 89

Turners and Burners: The Folk Potters of North Carolina (Zug)	SUSAN L. F. ISAACS	91
The Minnesota Ethnic Food Book (Kaplan, Hoover, and Moore); *A Taste of Kentucky* (Anderson)	NANCY GROCE	93
Grasping Things: Folk Material Culture and Mass Society in America (Bronner)	BERNARD MERGEN	95
Killings: Folk Justice in the Upper South (Montell)	HENRY WILLETT	96
Fiddlin' Georgia Crazy: Fiddlin' John Carson, His Real World, and the World of His Songs (Wiggins)	GUTHRIE T. MEADE	97
Sounds So Good to Me: The Bluesman's Story (Pearson)	DAVID G. SUCH	99
Red River Blues: The Blues Tradition in the Southeast (Bastin)	FRED J. HAY	100
Essays on Russian Folklore and Mythology (Oinas)	EGLE VICTORIA ŽYGAS	102
"Findet, so werdet ihr suchen!" Die Brüder Grimm und das Sprichwort (Mieder); *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship, 1, 2,* and *3* (Mieder, ed.); *The Proverb and An Index to "The Proverb,"* (Taylor; Mieder, ed.)	MAC E. BARRICK	103
Jewish Folklore: An Annotated Bibliography (Yassif)	DAN BEN-AMOS	106
Cosmology and Social Life: Ritual Exchange among the Mambai of East Timor (Traube)	SUSAN MCKINNON	108
Don't Bet on the Prince: Contemporary Feminist Fairy Tales in North America and England (Zipes, ed.)	KAY F. STONE	110
Pinelands Folklife (Moonsammy, Cohen, and Williams, eds.)	ANGUS K. GILLESPIE	111
The Pennsylvania Culture Region: A View from the Barn (Glass); *Farming and Folk Society: Threshing among the Pennsylvania Germans* (Borie; Sharrow, ed.)	MICHAEL J. CHIARAPPA	113
Romancero tradicional de Costa Rica (Cruz-Sáenz, ed.)	MANUEL DA COSTA FONTES	115
Veiled Sentiments: Honor and Poetry in a Bedouin Society (Abu-Lughod)	SHEILA K. WEBSTER-JAIN	117
The Faroe Islands: Interpretations of History (Wylie)	STEPHEN A. MITCHELL	118
Hawaiki: A New Approach to Maori Tradition (Orbell)	LINDA AMY KIMBALL	120
Spiritualist Healers in Mexico: Successes and Failures of Alternative Therapeutics (Finkler)	LINDA CAMINO	121
The Wandering Jew: Essays in the Interpretation of a Christian Legend (Hasan-Rokem and Dundes, eds.)	ITZEK GOTTESMAN	123
Folklore from Contemporary Jamaicans (Dance)	JOHN P. HOMIAK	125
Art Among Us / Arte Entre Nosotros: Mexican American Folk Art of San Antonio (Jasper and Turner, eds.)	JAMES S. GRIFFITH	126
Culture Builders: A Historical Anthropology of Middle Class Life (Frykman and Löfgren)	BARBRO KLEIN	239
Words and the Dogon World (Calame-Griaule, tr. La Pin)	CHARLES BIRD	241
Oralità: Cultura, Letteratura, Discorso (Gentili and Paioni, eds.), *Transition Rites: Cosmic, Social and Individual Order* (Bianchi, ed.)	STEVE SIPORIN	244
By Land and by Sea: Studies in the Folklore of Work and Leisure Honoring Horace P. Beck on His Sixty-Fifth Birthday (Abrahams, Goldstein, and Hand, eds.)	ROBERT S. MCCARL, JR.	246
Common Places: Readings in American Vernacular Architecture (Upton and Vlach, eds.)	MARTIN C. PERDUE	248
Proverbs, Proverbial Sentences and Phrases in Thomas Deloney's Works (Reuter)	WOLFGANG MIEDER	250

Volkskunde und Nationalsozialismus. Referate und Diskussionen einer Tagung (Gerndt, ed.) — JAMES R. DOW — 358
Comparative Mythology (Puhvel) — C. SCOTT LITTLETON — 360
Lectura textului folcloric (Constantinescu) — MARGARET HIEBERT BEISSINGER — 362
Tradition and Innovation in Folk Literature (Mieder) — STEVEN SWANN JONES — 363
Structure and Meaning in Old Norse Literature: New Approaches to Textual Analysis and Literary Criticism (Lindow, Lönnroth, and Weber, eds.) — W. EDSON RICHMOND — 365
Story, Performance, and Event: Contextual Studies of Narrative (Bauman) — KATHERINE YOUNG — 367
The Word and the World: Fantasy, Symbol and Record (Das, ed.) — FRANK J. KOROM — 369
Ozark Folklore: An Annotated Bibliography, Volume I (Randolph), *Ozark Folklore: An Annotated Bibliography, Volume II* (Randolph and McCann) — ROBERT COCHRAN — 371
Internationale Volkskundliche Bibliographie/International Folklore Bibliography/Bibliographie Internationale d'Ethnologie für die Jahre 1981 und 1982 mit Nachträgen für die vorausgehenden Jahre (Dow and Brednich, eds.) — MICHAEL TAFT — 373
Rg Veda as the Key to Folklore: An Imagery Experiment (Bregenhoj) — BIRGIT HANSEN — 373
Native American Discourse: Poetics and Rhetoric (Scherzer and Woodbury, eds.) — KARL KROEBER — 375
Stories of Maasaw, a Hopi God (Malotki and Lomatuway'ma), *Maasaw: Profile of a Hopi God* (Malotki and Lomatuway'ma) — GEORGE E. LANKFORD — 377
Earnest Games: Folkloric Patterns in the Canterbury Tales (Lindahl) — JOHN D. DORST — 379
The Breton and His World, Requiem for a Culture (Caffee, comp. and trans.) — OLIVER LERCH — 381
Disenchantments: An Anthology of Modern Fairy Tale Poetry (Mieder) — JACK ZIPES — 382